

APPENDIX

No.	Data	Functions of Lamentation	Major Depressive Disorder Symptoms	Context
1.	<p>Layla: “Life is more than just survival, Salama.”</p> <p>Salama: “I know that.”</p> <p>Layla: “Do you really? Because I see the way you act. You’re just focusing on the hospital, on working, on me. But you’re not actually living. You’re not thinking about why this revolution is happening. It’s as if you don’t want to think about it at all. It’s as if you don’t care, Salama. But I know you do. You know this revolution is about getting our lives back. It’s not about survival. It’s about us fighting. If you can’t fight here, you won’t anywhere else. Not even if you changed your mind and we made it to Germany.”</p> <p>Salama: “Fight what? We’ll be lucky if the worst that happens to us here is death, and you know that. Either we’ll get arrested by the military or a bomb will kill us. There’s nothing to fight for because we can’t fight. No one’s helping us!” (p.11)</p>	Dissatisfaction	Depressed Mood	Layla is talking about the revolution in Syria and their plan to go to Germany. However, Salama rejects these ideas because she feels their situation is too hopeless.
2.	<p>Salama: “I’ve lost enough in this war.”</p> <p>Layla: “It’s not a war, Salama. It’s a revolution.” (p.12)</p>	Sorrow	Depressed Mood	Salama is reflecting on everything that has happened in Syria, her beloved home, and everything people have sacrificed for freedom. She feels sad because she has lost so much.
3.	<p>Salama: “I was the only girl in my family. An older brother, Hamza. He was my world. My best friend. My everything. He and Baba were at a protest, and they couldn’t get away when the military swooped</p>	Grief	Depressed Mood	After treating Kenan’s sibling, Salama realizes how dangerous it is to stay in Syria. She remembers losing her entire family because of

	<p>in. A week later, Mama died when a bomb fell on our building.”</p> <p>Kenan: “Salama.”</p> <p>Salama: “I lost my family and you still have yours. I see it every day at the hospital: People would sell their souls for another minute with their loved ones. I would.” [The backs of my eyes burn]</p> <p>(p.102)</p>			<p>the war and feels she would do anything to be with them again.</p>
4.	<p>Salama: “Everyone is dying. Nothing I do works. My brain hurts. I haven’t slept well in over a year. I feel like I’m screaming into an abyss that just swallows everything up. Soon enough it will swallow me too.”</p> <p>Layla: “It won’t swallow you.”</p> <p>[I shudder in a breath, pushing down a sob]</p> <p>(p.149)</p>	Dissatisfaction	Fatigue	<p>Salama has just returned from her hospital shift and couldn’t save her patient. Seeing so much death makes her feel hopeless and unworthy of continuing her work because nothing she does seems to help.</p>
5.	<p>Salama: “The ‘something good’ doesn’t come for free, Kenan. Now it’s tainted with sadness. There’s no blue here, not one that inspires anyway. Just the one that decays the victims’ skin from frostbite and hypothermia. All the colors are muted and dull and there’s no life in them.”</p> <p>Kenan: “That’s still a beautiful dream, Salama. One that can happen.”</p> <p>(p.175)</p>	Sorrow	Depressed Mood	<p>This conversation happens when Salama and Kenan are talking about their dreams. They come to the realization that their dreams may never happen because of the war, which makes Salama lose hope.</p>
6.	<p>Salama: “I would split a vein for Syria. If my blood could save her. If my death would bring our people their justice, I wouldn’t... there’s no question about it.”</p> <p>Layla: “I know.”</p> <p>Salama: “This is the closest I’ll feel to being—it’s my way of asking for forgiveness for leaving.”</p>	Sorrow	Depressed Mood	<p>In this scene, Salama has just decided to join a street protest for the first time after long holding herself back out of fear. She confides in Layla about her struggle, expressing that despite her prolonged silence, her love for Syria and her</p>

	Layla: "I know." (p.210)			people has never changed.
7.	Salama: "I'm exhausted." Kenan: "Me too." Salama: "No. I'm exhausted from all of this. I'm exhausted we're suffocating and no one gives the slightest bit of a damn. I'm exhausted we're not even an afterthought. I'm exhausted we can't even have basic human rights. I'm exhausted, Kenan. " (p.242)	Dissatisfaction	Fatigue	This happens after a chemical attack in a nearby area. Even though it's not directly in their neighborhood, Salama becomes very anxious. She feels helpless because the hospital is not prepared to handle this kind of disaster.
8.	Khawf: "But it's not your fault. Remember what Am said? If you're meant to be in Munich, you'll be there, even if the whole world is against you. Because it's your fate. It wasn't Layla's. It wasn't your parents' or Hamza's either." Salama: "In my heart, I know it's not my fault. But it's going to take a while for my mind to accept that. And it hurts. More than I can bear. I just... miss her so much. " [A low cry escapes me.] Khawf: "I know." (p.391)	Grief	Depressed Mood	Salama and Khawf are talking about Layla's death. Khawf says it was fate, but Salama still struggles to accept it and deeply misses Layla.
9.	Salama: "Syria was gray. The destroyed buildings and roads. The ashy faces of the starving. Sometimes the skies. Our life literally became monochrome, alternating with a harsh red. While some were able to see past it, I forgot other colors existed. I forgot happiness was a possibility. " (p.394)	Sorrow	Depressed Mood	Before leaving for Germany, Salama reflects on her life in Syria. Everything felt dark and lifeless, and she had forgotten what happiness felt like.
10.	Khawf: "You did what you had to do. And it worked. Hamza would understand. And even if he didn't, these are dangerous times. You need to live."	Dissatisfaction	Worthlessness	Salama is hiding in the bathroom, shaking, crying, and panicking. She feels guilty because she risked Samar's life in

	<p>Salama: “Samar could have died. I was going to have an innocent girl’s murder on my conscience.” [My trembling doesn’t stop, and the tears, spurred by my mountain-sized guilt, blur my vision.]</p> <p>Khawf: “But she didn’t. She’s alive, and you have your boat. Now get up, wipe your nose, and give Am his antibiotics for today. This is all for Layla, remember?” (p.136)</p>			order to secure a boat to Germany.
11.	<p>Salama: “I tried to visit them in prison. But I wasn’t allowed to see them. I was about to be arrested myself, and it was a miracle they let me walk free. They warned me not to come back.” [I quickly brush away the tear falling down my cheek]</p> <p>Kenan: “I’m sorry.”</p> <p>Salama: “Don’t be sorry for me. You still have your siblings. If you’re staying, then don’t throw your life away.” (p.102)</p>	Sorrow	Depressed Mood	Salama tells Kenan about her family. She cries as she remembers how she walked a long distance, injured and desperate, hoping to see her father and brother, but failed.
12.	<p>Salama: “I can’t save them. I couldn’t save a little boy. I couldn’t...” [I continue to whisper] (p.148)</p>	Dissatisfaction	Worthlessness	Salama watches a young boy die in the hospital because they cannot treat his condition. She feels deeply guilty for not being able to save him and shares this with Layla.
13.	<p>Kenan: “That’s still a beautiful dream, Salama. One that can happen.”</p> <p>Salama: “Where? In Germany? I’m not sure I’ll see colors there like I used to.” [I don’t mean to, but I snort]</p> <p>Kenan: “It might be difficult at first. The world might be too loud or too silent. It might be neon bright or pitch black, but slowly, it’ll put itself back together. It will resemble something normal. Then you’ll see the colors, Salama.”</p> <p>Salama: “Do we even deserve to see them, Kenan?” (p.176)</p>	Dissatisfaction	Depressed Mood	Kenan tries to comfort Salama about the future, but she responds with pessimism and sarcasm. She feels she doesn’t deserve happiness after failing to save so many lives.

14.	Kenan: “Salama! My God, you’re shaking.” Salama: “My brother, Hamza. When he was arrested with Baba... Layla and I—we thought they’d both died. We wanted to believe that. But Hamza is still alive. ” (p.214)	Grief	Depressed Mood	Salama is told that her brother Hamza is still alive in a brutal prison. This shocks her deeply. She cries, shakes, and tries to explain the situation to Kenan before she loses control.
15.	Kenan: “Salama, everything all right?” Salama: “ It’s just overwhelming being here. Back home. ” [carefully hiding my tears as I try not to think that only a few steps from here is where Mama’s body lay mangled] (p.234)	Grief	Depressed Mood	Salama and Kenan visit her old home, which has been destroyed. She becomes overwhelmed by memories of her family and the moment she saw her mother die.
16.	Layla: “I’m real in your heart.” Salama: “ No. No, you’re not. ” [A strangled sound escapes me] (p.307)	Grief	Depressed Mood	Salama struggles to accept that Layla is no longer real. When Layla says she only exists in her heart, Salama breaks down and refuses to accept the truth.
17.	Khawf: “It wasn’t your fault.” Salama: “ Then why does it feel like it was? ” [I whisper, letting my tears trickle down my cheeks] (p.391)	Dissatisfaction	Worthlessness	While remembering Layla, Khawf tells Salama that Layla’s death was not her fault. However, Salama still feels responsible and cannot let go of that guilt.
18.	Salama: “ Mama! Oh God, not again! Not again! ” Mama: “Why didn’t you save me? Why?” Salama: “I’m sorry. Please, please forgive me!” [I sob] (p.25)	Grief	Worthlessness	Salama talks to Khawf, who pressures her to move to Germany. He forces her to relive her mother’s death, triggering a hallucination where she feels she fails to save her again. Overwhelmed by guilt,

				Salama breaks down and screams.
19.	Salama: “Why am I leaving now? My whole reason was to honor Hamza’s wishes. And now... I’ve lost Mama and Layla. I didn’t keep my promise. ” [whisper] Kenan: “Salama, you can’t stay.” (p.271)	Grief	Worthlessness	Salama is still processing Layla’s death. She feels lost and questions her purpose because she originally wanted to go to Germany to save Layla, but now Layla is gone.
20.	“I have to tell you something. You said I’m strong. That I have a beautiful heart. But I’m not. I did... something. It was a rash decision, and I regret it so much. ” Kenan: “What?” Salama: “ If I could take it back, I would. ” [By the end, my eyes are closed, hot tears pricking the edges.] Kenan: “Is this why you’ve lost so much weight? And all the times you’ve vomited?” Salama: “Yes.” (p.281)	Dissatisfaction	Worthlessness	Salama confesses to Kenan that she once risked Samar’s life to get help escaping to Germany. She feels deep guilt and regret over what she did.

